

Le he pagado.  
¿Ha pagado V. al zapatero?  
Le he pagado.

**Pedir, pedido.**

¿Me pide V. su sombrero?  
Se lo pido á V.

Pedírselo.  
Pedírselos.

¿Qué me pide V.?  
No le pido (á V.) nada.

L' ho pagato.  
Ha Ella pagato il calzolaio?  
L' ho pagato.  
Domandare, chiédere, chiesto  
Mi domanda Ella il suo cappello?  
Glielo domando (glielo chiedo).  
Chiedérglielo, domandárglielo.  
Chiedérglieli, domandárglieli.  
Che mi chiede Ella?  
Non le chiedo niente.

**105.** ¿Qué hace V. (por) la mañana?—Leo.—¿Y qué hace V. luego?—Almuerzo y trabajo.—¿Almuerza V. antes de leer?—No, señor; leo antes de almorzar.—¿Juegas en lugar de trabajar?—Trabajo en vez de jugar.—¿Va tu hermano al teatro en vez de ir al jardín?—No va al teatro ni al jardín.—¿Qué hace V. por la tarde?—Trabajo.—¿Quiere V. esperarme aquí?—He esperado á V. ya durante dos horas.—¿Hasta cuándo debo esperar?—V. debe esperar hasta la vuelta de mi padre.—¿Ha podido V. leer mi billete?—He podido leerlo.—¿Lo ha comprendido V.?—Lo he comprendido.—¿(Se) lo ha enseñado V. á alguien?—No (se) lo he enseñado á nadie.—¿Ha querido trabajar el muchacho del mercader?—No ha querido.—¿Qué ha querido hacer?—No ha querido hacer nada.

**106.** ¿Le han devuelto (á V.) sus libros los muchachos del vecino?—Me los han devuelto.—¿Cuándo se los han devuelto (á V.)?—Me los devolvieron ayer.—¿Viene V. del jardín?—No vengo del jardín, sino del almacén.—¿Adónde va V.?—Voy al almacén.—¿De dónde viene el irlandés?—Viene del jardín.—¿Viene del jardín del que V. viene?—No viene del mismo.—¿De qué jardín viene?—Viene del de nuestro antiguo amigo.—¿De dónde viene su muchacho de V.?—Viene del teatro.—¿Cuánto puede valer aquel caballo?—Puede valer quinientos duros.—¿Vale este libro tanto como aquél?—Vale más.—¿Cuánto vale mi fusil?—Vale tanto como el de su amigo de V.—¿Valen sus caballos de V. tanto como los de los ingleses?—No valen tanto.—¿Cuánto vale este cuchillo?—No vale nada.—¿Vale su criado de V. tanto como el mío?—Vale más que el de V.—¿Vale tanto como su hermano de V.?—El vale más que yo.—¿Pagábamos?—Pagabais.—¿Pagaremos?—Pagaréis.

**107.** ¿Vales tanto como tu amigo?—Valgo tanto como él.—¿Valemos tanto como nuestros vecinos?—Valemos más que ellos.—¿Vale su paraguas de V. tanto como el mío?—No vale tanto.—¿Por qué no vale tanto como el mío?—Porque no es tan hermoso como el de V.—¿Cuánto vale este fusil?—No vale mucho.—¿Quiere V. vender su caballo?—Quiero venderlo.—¿Cuánto vale?—Vale doscientos duros.—¿Han empezado sus hermanos de V. sus temas?—Los han empezado.—¿Han recibido Vds. sus billetes?—No los hemos recibido todavía.—¿Tenemos lo que necesitamos?—No tenemos lo que necesitamos.—¿Qué necesitamos?—Necesitamos los hermosos caballos de V., muchos criados y mucho dinero.—¿No necesitamos más que esto?—No necesitamos más que esto.—¿En dónde está el americano?—Está en América.—¿Adónde debo ir?—V. puede ir á Francia.—¿A qué billetes ha contestado su padre de V.?—Ha contestado á los de sus amigos.

**108.** ¿(A) qué perros ha pegado su hija de V.?—Ha pegado (á) los que han hecho mucho ruido.—¿Ha pagado V. el fusil?—Lo he pagado.—¿Ha pagado su tío de V. los libros?—Los ha pagado.—¿He pagado los vestidos al sastre?—V. se los ha pagado.—¿Has pagado el caballo al mercader?—No se lo he pagado todavía.—¿Hemos pagado nuestros guantes?—Los hemos pagado.—¿Ha pagado su primo de V. los zapatos?—No los ha pagado todavía.—¿Le paga (á V.) mi hermano lo que le debe?—Me lo paga.—¿Paga V. lo que debe?—Pago lo que debo.—¿Ha pagado V. al panadero?—Le he pagado.—¿Ha pagado su tío de V. la carne al carnicero?—Se la ha pagado.—¿Quién ha roto mi cuchillo?—Lo he roto después (de) haber cortado el pan.—¿Ha roto su hijo de V. mis lápices?—Los ha roto después (de) haber escrito sus billetes.—¿Ha pagado V. el vino al mercader después (de) haberlo bebido?—Se lo he pagado después (de) haberlo bebido.

**109.** ¿Me pides el palo?—Te lo pido.—¿Te pide el libro?—Me lo pide.—¿Qué (le) ha pedido V. al inglés?—Le he pedido mi baúl de cuero.—¿Se lo ha dado (á V.)?—Me lo ha dado.—¿A quién paga su hermano de V. los zapatos?—(Se) los paga á los zapateros.—¿A quién hemos pagado el pan?—Lo hemos pagado á los panaderos.—¿Qué edad tienes?—No tengo diez años todavía.—¿Aprendes ya el francés?—Lo aprendo ya.—¿Sabe tu hermano el alemán?—No lo sabe.—¿Por qué no lo sabe?—Porque no ha tenido tiempo para aprenderlo.—¿Ha mandado V. teñir sus guantes?—Los he mandado teñir (de) amarillo.—¿Ha comido V. ya?—Todavía no.—¿A qué hora cena su tío de V.?—Cena á las nueve.—¿Cena V. más temprano que él?—Ceno más tarde que él.

**LECCIÓN 41**

Probar.  
Procurar.  
Intentar.

¿Quiere V. procurar hacer esto?  
He procurado hacerlo.

**Tener (asido), tenido.**

Tengo, tienes, tiene.

¿Tiene V. mi palo? (en las manos).

Lo tengo (en las manos).

Tenemos, tenéis.

Tienen (cogido).

¿Busca V. (á) alguien?

¿(A) quién busca V.?

Busco (á) un hermano mío.

Mi tío.

Mi primo.

Mi pariente.

Los padres (padre y madre).

Un hermano mío.

Un primo de V.

Un pariente suyo.

Un amigo nuestro.

Un vecino suyo (de ellos).

Trata (de) ver á V.

Trata (de) verme.

Trata (de) ver á uno de sus tíos: á un tío suyo.

Tratar de.

Preguntar por alguien.

¿Por quién pregunta V.?

Pregunto por un amigo mío.

Propiamente, como se debe.

V. escribe como se debe.

Estos hombres cumplen su obligación como se debe. (En francés, *comme il faut*.)

El deber.

La tarea.

¿Han hecho Vds. su tarea?

La hemos hecho.

Provare.

Volete provare a far ciò?

Ho provato a farlo.

(1) **Tenere, tenuto.**

Tengo, tieni, tiene.

Tiene Ella il mio bastone?

Lo tengo.

Teniamo, tenete.

Téngono.

Cerca Ella qualcuno?

Chi cerca Ella?

Cerco un mio fratello.

Mio zio.

Mio cugino.

Il mio parente.

I genitori. (*Les parents*, en francés.)

Un mio fratello.

Un vostro cugino.

Un suo parente.

Un nostro amico.

Un loro vicino.

Cerca vederla.

Cerca vedermi.

Cerca vedere un suo zio.

Cercare.

Domandare (chiédere) **di** qualcuno.

**Di** chi domanda Ella?

Domando **di** un mio amico.

Benissimo, a perfezione, a dovere.

(*Comme il faut* en francés.)

Ella scrive benissimo (a perfezione).

Questi uómini fanno il dover loro a meraviglia (a meraviglia).

Il dovere.

Il dovere, il lavoro.

Hanno fatto il loro dovere?

L'abbiamo fatto.

(1) *Tenir*, en francés; *to hold*, en inglés.

Un pedazo de pan. Distinguir, distinguido.  
 El que (*que, nominat. de la 2.ª oración*).  
 Un pezzo (un tozzo) di pane. Scórgere, scorto.  
 Quello che. (Plural, *quelli che*).

68.—También puede decirse como sigue:

El que.... } quello, il quale (ó che). } colui, il quale (ó che). Los que.... } quelli, i quali (ó che). } coloro, i quali (ó che).	} <i>Colui y coloro</i> sirven para personas solamente; <i>quello y quelli</i> , para personas y cosas.
¿Distingue V. al hombre que viene? Distingo al que viene. ¿Qué tiempo hace? Hace buen tiempo ahora. ¿Qué tiempo hizo ayer? <b>Hizo</b> buen tiempo ayer? Ayer <b>hizo</b> mal tiempo. Hoy hace buen tiempo. ¿Hace calor? Hace calor. Hace mucho calor. Hace frío. Hace mucho frío. No hace frío ni calor. La claridad de la luna. El sol. <b>Hay.</b> Hace luna. Hace mucho sol. Probar. ¿Ha probado V. este vino? Lo he probado. ¿Qué tal le parece á V.? Me gusta. No me gusta. Gustar, gustado. Me gusta el pescado. Le gusta el pollo. ¿Le gusta (á V.) la sidra? Nó; me gusta el vino. ¿Le gusta á V. ver á mi hermano? Me gusta verlo. (A él) le gusta estudiar. El pez, el pescado. El soldado. Aprender de memoria. El discípulo. El educando. El maestro. ¿A tu hermano le gusta estudiar? Le gusta estudiar. ¿(Les) gusta á sus discípulos de V. aprender de memoria? <b>No les gusta</b> aprender de memoria.	
	Scorge Ella l' uomo che viene? Scorgo quello che viene. Che tempo fa? Adesso fa bel tempo. Che tempo <b>ha fatto</b> ieri? <b>Ha fatto</b> bel tempo ieri? Ieri <b>ha fatto</b> cattivo tempo. Oggi fa bel tempo. Fa caldo? Fa caldo. Fa molto caldo. Fa freddo. Fa molto freddo. Non fa nè freddo nè caldo. Il chiaro di luna. Il sole. <b>C'è.</b> Splende la luna, c'è chiaro di luna. Fa molto sole. Gustare, assaggiare. Ha Ella assaggiato questo vino? L'ho assaggiato. Come lo trova? Le piace? Come le pare? Lo trovo buono, mi piace, mi par buono. Non mi par buono, non mi piace, non lo trovo buono. Piacere, piaciuto. Mi piace il pesce. Gli piace il pollastro. Le piace il sidro? No; mi piace il vino. Le piace vedere mio fratello? Mi piace vederlo. Gli piace studiare. Il pesce. Il soldato. Imparare a mente, a memoria. Lo scolaro. ( <i>L'élève</i> , en francés). L'allievo. ( <i>The pupil</i> , en inglés). Il maestro. Il tuo fratello studia volontieri? Studia volontieri. I suoi scolari imparano volontieri a memoria? <b>Non imparano volontieri</b> a memoria.

¿Han aprendido Vds. sus temas de memoria? Los hemos aprendido. Una vez al día. Tres veces al mes. Tanto al (por) año. Tanto por cabeza. Tanto por soldado. Seis veces al año. Por la mañana temprano. Salimos por la mañana temprano. Hablar de alguien ó de algo. ¿De quién hablan Vds.? Hablamos del hombre que V. conoce. ¿De qué hablan ellos, ellas, Vds.? Hablan del tiempo. El tiempo. También. Estar contento con alguien ó con alguna cosa. ¿Está V. contento con este hombre? Estoy contento con él. ¿De qué está V. contento? Descontento. Si. Pienso pagar á V. si recibo mi dinero.	Hanno imparato i loro temi a memoria? Li abbiamo imparati. Una volta al giorno. Tre volte al mese. Tanto all'anno. Tanto a testa. Tanto per soldato. Sei volte all'anno (sei volte l'anno). Di buon mattino. Usciamo di buon mattino. Parlare di uno ó di qualche cosa. Di chi parlano? Parliamo dell' uomo che Ella conosce. Di che parlano? Parlano del tempo. Il tempo. Anche, ancora. Essere contento (soddisfatto) di uno ó di qualche cosa. È Ella contenta (soddisfatta) di costui? Son soddisfatto di lui. Di che cosa è Ella contenta? (soddisfatta?). Scontento, malcontento. Se. Penso pagarla se ricevo il mio danaro.
---	---

110. ¿Quieres tenerme los guantes?—Quiero tenérselos á V.—¿Quién tiene mi sombrero?—Su hijo de V. lo tiene.—¿Tienes mi palo?—Lo tengo.—¿Tiene V. algo?—Tengo su fusil de V.—¿Quién ha tenido mi libro?—Su criado de V. lo ha tenido.—¿Quiere V. procurar hablar?—Quiero procurar(lo).—¿Ha procurado alguna vez su hermanito de V. hacer sus temas?—(Lo) ha procurado.—¿A quién busca V.?—Busco al hombre que me ha vendido un caballo.—¿Busca su pariente de V. á alguien?—Busca á un amigo suyo.—¿Buscamos á alguien?—Buscamos á un vecino nuestro.—¿A quién buscas?—Busco á un amigo mío.—¿Busca V. á uno de mis criados?—Busco á uno de los míos.—¿Ha procurado V. alguna vez hablar(le) á su tío?—He procurado hablarle.—¿Ha procurado V. ver á mi padre?—(Lo) he procurado (*j'ai essayé*).

111. ¿(Lo) ha recibido á V.?—No me ha recibido.—¿Ha recibido á sus hermanos de V.?—Los ha recibido.—¿Ha podido V. ver á su pariente?—No he podido verlo.—¿Qué ha hecho V. después (de) haber escrito sus temas?—He escrito mi billete después (de) haberlos escrito.—¿Por quién pregunta V.?—Pregunto por el sastre.—¿Pregunta este hombre por alguien?—Pregunta por V.—¿Pregunta V. por el médico?—Pregunto por él.—¿Qué pide su hermanito de V.?—Pide un pedacito de pan.—¿No ha almorzado todavía?—Ha almorzado, pero tiene todavía hambre.—¿Qué pide su tío de V.?—Pide un vaso de vino.—¿No ha bebido ya?—Ya ha bebido, pero tiene todavía sed.—¿Qué tal hablo?—V. habla como se debe.—¿Cómo ha escrito mi primo sus temas?—Los ha escrito como se debe.—¿Cómo han hecho su trabajo mis hijos?—Lo han hecho bien.—¿Hace este hombre su tarea?—Siempre la hace.

112. ¿Hacen estos hombres su tarea?—Siempre la hacen.—¿Hace V. su trabajo?—Hago lo que puedo.—¿Distingue V. al hombre que viene?—No lo distingo.—¿Distingue V. á los hijos del soldado?—Los distingo.—¿Distingue V. á los hombres que van al jardín?—No distingo á los que van al jardín, sino á los que van al mercado.—¿Ves á los niños que estudian?—No veo á los que estudian, sino á los que juegan.—¿Distingues algo?—No distingo nada.—¿Ha visto V. los almacenes de mis padres?—Los he visto.—¿Dónde los ha visto V.?—Los he visto al lado de allá del camino.—¿Le gusta á V. un sombrero grande?—No me gusta un sombrero grande, sino un paraguas grande.—¿Qué le gusta á V. hacer?—Me gusta escribir.—¿Le gus-

ta á V. ver á estos muchachitos?—Me gusta verlos.—¿Le gusta á V. el vino?—Me gusta.—¿(Le) gusta la sidra á su hermano de V.?—No le gusta.

113. ¿Qué (les) gusta á los soldados?—Les gusta el vino.—¿Te gusta el té ó el café?—Me gustan ambos.—¿Les gusta á estos niños estudiar?—Les gusta estudiar y jugar.—¿Le gusta á V. leer y escribir?—Me gusta leer y escribir.—¿Cuántas veces al día comé V.?—Cuatro veces.—¿Cuántas veces al día beben sus hijos de V.?—Beben muchas veces al día.—¿Bebe V. tan á menudo como ellos?—Bebo más á menudo que ellos.—¿Le gusta (á V.) el pollo?—Me gusta el pollo, pero no me gusta el pescado.—¿Qué le gusta (á V.)?—Me gusta un pedazo de pan y un vaso de vino.—¿Aprende V. de memoria?—No me gusta aprender de memoria.—¿(Les) gusta á sus discípulos de V. aprender de memoria?—Les gusta estudiar, pero no les gusta aprender de memoria.—¿Ha podido V. leer el billete que he escrito á V.?—He podido leerlo.—¿Lo ha entendido V.?—Lo he entendido.—¿Comprende V. al hombre que le habla?—No lo entiendo.

## LECCIÓN 42

### VERBOS PASIVOS

69.—Los verbos pasivos en italiano se forman con *essere*, como en español con *ser*, y el participio concierta lo mismo que en castellano.

Voz activa.		Voz pasiva.	
Amo.	Amo.	Soy amado, amada.	Sono amato, amata.
Alabas.	Lodi.	Eres alabado, alabada.	Sei lodato, lodata.
Cree.	Crede.	Es creído, creída.	È creduto, creduta.
Pagamos.	Paghiamo.	Somos pagados, pagadas.	Siamo pagati, pagate.
Castigáis.	Punite.	Sois castigados, castigadas.	Siete puniti, punite.
Sirven.	Sérvano.	Son servidos, servidas.	Sono serviti, servite.
Alabar.	Lodare.		
Castigar.	Punire.		
Vituperar, censurar.	Biasimare.		
Servir.	Servire.		
De, ó por.	Da.		
De, ó por mí.	Da me.	De, ó por nosotros.	Da noi.
De, ó por tí.	Da te.	De, ó por } ustedes. } vosotros. }	{ Da voi.
De, ó por él.	Da lui.	De, ó por ellos.	Da { loro. coloro. essi.
Soy amado <b>por</b> él.	Sono amato <b>da</b> lui.		
¿Quién es castigado?	Chi è punito?		
El muchacho malo es castigado.	Il cattivo fanciullo è punito.		
¿Por quién es castigado?	Da chi è egli punito?		
Es castigado <b>por</b> su padre.	È punito <b>da</b> suo padre.		

70.—El participio pasado de los verbos pasivos concierta con su nominativo en género y número.

Los hombres son vistos.  
Nuestros hijos son alabados y recompensados porque son buenos y aplicados.  
¿Por quién son ellas recompensadas?  
¿Por quién somos censuradas?  
¿Qué hombre es alabado y cuál vituperado?

Gli uómini sono veduti.  
I nostri fanciulli sono lodati e ricompensati poichè sono savi e studiosi.  
Da chi sono élleno ricompensate?  
Da chi siamo biasimate?  
Qual uomo è lodato e quale biasimato?

Juicioso, bueno.	Buono, savio.
Malo.	Cattivo.
Picaruelo.	Cattivello.
Picaro.	Cattivaccio.
Hábil.	Destro, ábile.
Inhábil, torpe.	Inábile, incapace.
Aplicado, asiduo, estudioso.	Diligente, assiduo, studioso.
Perezoso.	Pigro, poltrone.
Ignorante.	Ignorante.
El perezoso.	Il pigro, il poltrone.
Recompensar.	Ricompensare.
Estimar.	Stimare.
Despreciar.	Disprezzare, sprezzare.
Aborrecer.	Odiare.
Estas niñas son amadas porque son estudiosas y juiciosas.	Queste ragazze sono amate perchè sono diligenti e buone.
En invierno.	Nell' inverno.
En verano.	Nell' estate.
En primavera.	Nella primavera (in primavera).
En otoño.	Nell' autunno.
Andar, ir en coche.	Andare in carroza, in vettura, in legno.
Andar, ir á caballo.	Andare a cavallo, montare a cavallo.
Andar, ir á pié.	Andare a piedi.
¿Le gusta á V. montar á caballo?	Le piace andare a cavallo?
Me gusta andar en coche.	Mi piace andare in carroza.
Vivir, vivido.	Vivere, vissuto.
¿Le gusta á V. vivir en Francia?	Le piace abitare in Francia?
Me gusta más vivir en España.	Mi piace più abitare in Ispagna.
El trueno, el rayo.	Il tuono, il fulmine.
La tempestad.	Il temporale, la tempesta.
La neblina.	La nebbia.
En seguida.	Poi, di poi.
En cuanto.	Súbito che, appena.
En cuanto como, bebo.	Súbito che <b>ho mangiato</b> , bevo.
¿Qué hace V. (por) la tarde?	Che fa Ella la sera?
En seguida que <b>como</b> , duermo.	Súbito che ho mangiato, dormo.
Dormir.	Dormire.
¿Duerme todavía su padre de V.?	Dorme ancora il suo padre?
Duerme todavía.	Dorme ancora.
Sin.	Senza.
Sin dinero.	Senza danaro.
Sin hablar.	Senza parlare.
Sin decir nada.	Senza dir niente.
Finalmente, por fin, en fin.	Al fine, finalmente.
¿Viene por fin?	Viene finalmente?
Luego.	Poi, di poi, indi.
Luego duerme.	Poi dorme.
En cuanto <b>cena</b> , lee; luego duerme.	Súbito che <b>ha cenato</b> , legge; poi dorme.

114. ¿Por qué no entiende V. á ese suizo?—Porque habla demasiado mal.—¿Sabe este hombre el francés?—Lo sabe, pero yo no lo sé.—¿Por qué no lo aprende V.?—No tengo tiempo de aprenderlo.—¿Piensa su padre de V. comprar este caballo?—Piensa comprarle si recibe su dinero.—¿Piensa su hermano de V. estudiar francés?—Piensa estudiarlo si encuentra un buen maestro.—¿Qué tiempo hace hoy?—Hace muy hermoso tiempo.—¿Ha hecho buen tiempo ayer?—Hizo ayer mal tiempo.—¿Qué tiempo ha hecho esta mañana?—Ha hecho mal tiempo; pero ahora hace hermoso tiempo.—¿Hace calor?—Hace mucho calor.—¿No hace frío?—No hace frío.

—¿Hace calor ó frío?—No hace calor ni frío.—¿De qué habla su tío de V.?—Habla del buen tiempo.—¿De que hablan' estos hombres?—Hablan del bueno y del mal tiempo.—¿De quién hablan?—Hablan de ti y de tus padres.—¿Preguntas por alguien?—Pregunto por su primo de V.

115. ¿Ha probado V. aquel vino?—Lo he probado.—¿Qué tal le parece á V.?—Me parece bueno.—¿Qué le parece á su primo de V. aquella sidra?—Le parece buena.—¿Qué vino quiere V. probar?—Quiero probar el que V. ha probado.—¿Quiere V. probar este tabaco?—Lo he probado ya.—¿Qué le parece á V.?—Me parece bien.—¿Por qué no prueba su amigo de V. esta carne?—Porque no tiene hambre.—¿Es V. amado?—Soy amado.—¿Por quién es V. amado?—Soy amado por mi tío.—¿Por quién soy amado?—Eres amado por tus padres.—¿Por quién somos amadas?—Vds. son amadas por sus amigas.—¿Por quién son amadas estas muchachas?—Son amadas por sus amigas.—¿Por quién es este hombre conducido?—Es conducido por mí.—¿Adónde lo conduce V.?—Lo conduzco á casa.—¿Somos escuchadas?—Lo somos.—¿Por quién somos escuchadas?—Somos escuchadas por nuestras vecinas.

116. ¿Qué niños son alabados?—Los que son juiciosos.—¿Cuáles son castigados?—Los que son perezosos y malos.—¿Somos alabadas ó vituperadas?—No somos alabadas ni vituperadas.—¿Es castigado alguna vez?—Lo es todas las mañanas y todas las noches.—¿Es V. castigado alguna vez?—No lo soy nunca; soy querido y recompensado por mis buenos maestros.—¿No son estos niños castigados nunca?—No lo son nunca, porque son estudiosos y juiciosos; pero aquéllos lo son muy á menudo, porque son perezosos y malos.—¿Quién es alabada y recompensada?—Las niñas hábiles son alabadas, estimadas y recompensadas; pero las ignorantes son vituperadas, despreciadas y castigadas.—¿Quién es querido y quién es aborrecido?—El que es estudioso y juicioso es querido, y el que es perezoso y malo es aborrecido.

## LECCIÓN 43

### DE LOS VERBOS REFLEXIVOS

71.—El pronombre *se* de tercera persona se traduce *si*, y es el mismo en los dos géneros.

Yo.	Io.	Me.	Mi.
Tú.	Tu.	Te.	Ti.
Él.	Esso (egli).	Se.	Si.
Nosotros, as.	Noi.	Nos.	Ci.
Vosotros, as.	Voi.	Os.	Vi.
Ellos.	Essi (eglino).	Se.	Si.

Cortaros.	Tagliarvi.
Cortarme.	Tagliarmi.
Cortarnos.	Tagliarci.
Cortarse.	Tagliarsi.
¿Se quema V.?	Si brucia Ella? (Vi bruciate?)
No me quemo.	Non mi brucio.
V. no se quema.	Non si brucia. (Non vi bruciate.)
Me ve.	Mi vede.
Nosotros <b>nos</b> vemos.	Noi <b>ci</b> vediamo (ó veggiamo).
Ellos se ven.	Églino si védono (ó véggono).
¿Quiere V. calentarse? (¿Se quiere V. calentar?)	Si vuol Ella scaldare? (Volete scaldarvi?)
Quiero calentarme.	Vuol Ella scaldarsi?
¿Quiere él calentarse? (¿Se quiere calentar?)	Voglio scaldarmi.
Quiere calentarse. Se quiere calentar.	Si vuol egli scaldare? (Vuol egli scaldarsi?)
Ellos quieren calentarse.	Egli vuole scaldarsi. (Egli si vuole scaldare.)
	Si vógliono scaldare. (Vógliono scaldarsi.)

Ocuparse, entretenerse, divertirse.

¿En qué se entretiene V.?

Me entretengo **en** leer.

Él se entretiene **en** jugar.

Cada.

Cada uno, cada cual.

Cada uno se divierte como quiere.

Cada uno se divierte lo mejor que puede.

El gusto.

Cada cual tiene su gusto.

Cada uno de Vds.

La gente.

Todo el mundo.

Todo el mundo habla de él.

Todo hombre (cada cual) está sujeto á engañarse (al error).

Engañarse, equivocarse.

V. se equivoca.

Él se equivoca.

Engañar.

Él me ha engañado.

Él me ha engañado **en** cien cequies.

V. se corta el dedo.

Me corto las uñas.

La uña.

Un cabello.

Arrancar.

Él se arranca los cabellos.

Ya no.

Él no habla ya.

Ya no trabajamos.

Tener ganas de dormir.

Tengo ganas de dormir.

Manchar.

Temer.

Teme mancharse *los dedos*.

Temer (á) alguien.

No lo temo.

¿Teme V. á este hombre?

¿Qué teme V.?

¿(A) quién teme V.?

No temo (á) nadie.

No temo nada.

Pasearse.

Ir á pasear(se).

Pasearse en coche.

Pasearse á caballo.

¿(Se) pasea V.?

(Me) paseo.

(Se) pasea.

(Nos) paseamos.

¿Quieres pasearte en coche?

Ellos quieren pasearse á caballo.

Llevar á paseo á un niño.

¿Lleva V. á paseo á sus hijos?

Divertirsi (dilettarsi) a.

A che si diletta (si diverte) Ella?

Mi diletto **a** leggere.

Si diverte **a** giocare.

Qualunque, ogni.

Ciascuno, ciascheduno, ognuno, qualunque uomo.

Ciascuno si diverte come gli piace.

Ciascuno si diverte a modo suo (ó alla meglio).

Il piacere, il gusto.

Ognuno ha il suo gusto.

Ciascuno di voi (ciascuno di loro).

La gente.

Tutta la gente, tutti.

Tutti parlano di lui, (ciascuno parla di lui.)

Ognuno è soggetto ad ingannarsi.

Ingannarsi, sbagliarsi.

Ella s' inganna (v' ingannate), si sbaglia.

S' inganna, si sbaglia.

Ingannare.

M' ha ingannato.

M' ha ingannato **di** cento zecchini.

Ella si taglia il dito (vi tagliate il dito).

Mi taglio le unghie.

L' unghia.

Un capello.

Strappare.

Egli si strappa i capelli.

Non più.

Egli non parla più.

Non lavoriamo più.

Aver voglia di dormire.

Ho voglia di dormire.

Insudiciare, sporcare, macchiare.

Temere (aver paura).

Ha paura d' insudiciarsi *le dita*.

Temere uno (aver paura d' uno).

Non lo temo.

Teme costui? (Temete quest' uomo?)

Di che cosa ha Ella paura?

Che teme Ella?

Chi teme Ella?

Non temo nessuno.

Non temo niente.

Passeggiare.

Andar a passeggiare.

Andare in carrozza, in legno, in vettura.

Andare a cavallo, fare una trottata.

Passeggia Ella?

Passeggio.

Passeggia.

Passeggiamo.

Vuoi fare una passeggiata in carrozza?

Vógliono andar a cavallo.

Condurre a spasso un fanciullo.

Conduce Ella a spasso i suoi figli?

Los llevo á paseo todas las mañanas. Acostarse.	Li conduco a spasso ogni mattina. Coricarsi.
Ir á acostarse, á meterse en la cama. Levantarse.	Mettersi a letto (andare a letto). Levarsi, alzarsi.
¿Se levanta V. temprano? Me levanto al salir el sol. Me acuesto al ponerse el sol. El amanecer, la salida del sol. El anochecer, la puesta del sol.	Si alza di buon mattino (presto)? Mi alzo (mi levo) allo spuntar del sole. Mi corico al tramontar del sole. Lo spuntar del sole. Il tramonto. Il tramontar del sole.
Alegrarse de alguna cosa. Me alegro de su dicha de V. ¿De qué se alegra su tío de V.? Crear en Dios. Mentir. La borrasca, la tormenta. Una gran tormenta.	Rallegrarsi di qualche cosa. Mi ralleggio della sua felicità. Perchè (di che) si rallegra il suo zio? Crédere in Dio. Mentire. La burrasca. Una forte burrasca. Una violenta burrasca.

72. La rapidez de la pronunciación ha ocasionado la contracción del artículo definido con ciertas preposiciones que le preceden.

## PRIMER ARTÍCULO

<i>Singular.</i>		<i>Plural.</i>
Del <i>por</i> di il.		Dei ó de' <i>por</i> di i.
Al — a il.		Ai — a' — a i.
Dal — da il.		Dai — da' — da i.
Nel — in il.		Nei — né — in i.
Col — con il.		Coi — co' — con i.
•Pel — per il.		Pei — pe' — per i.
Sul — su il.		Sui — su' — su i.

## SEGUNDO ARTÍCULO

<i>Singular.</i>		<i>Plural.</i>
Dello <i>por</i> di lo.		Degli <i>por</i> di gli.
Allo — a lo.		Agli — a gli.
Dallo — da lo.		Dagli — da gli.
Nello — in lo.		Negli — in gli.
Collo — con lo.		Cogli — con gli.
Sullo — su lo.		Sugli — su gli.

Se **ha** alegrado del caballo que V. le ha enviado.  
¿De qué se **han** alegrado sus niñas de V.?  
Se **han** alegrado por los hermosos vestidos que les mandé hacer.

S' **é** rallegrato del cavallo che Ella gli ha mandato.  
Perchè si **sono** rallegrate le sue ragazze?  
Si **son** rallegrate pei begli abiti che ho fatti far loro.

73. La tercera persona de los reflexivos en singular y plural siempre es *si* (como en español *se*).

Yo.....	me.	Io.....	mi.
Tú.....	te.	Tu.....	ti.
Él.....	}	Egli.....	}
Ella.....		Ella.....	
Esto.....		Esso.....	
Uno.....	se.	Uno.....	si.
Varios....	}	Taluno.....	}
		Alcuno.....	
		Altri.....	
		Alcuni.....	

Nosotros..	nos.	Noi.....	ci.		
Vosotros..	os.	Voi.....	vi.		
Ellos.....	se.	}	}		
				Églio.....	si.
				Essi.....	
Esse.....					
Ellas.....	se.	Éllo.....			

117. ¿Por qué son queridos estos niños?—Son queridos porque son juiciosos.—¿Son mejores que nosotros?—No son mejores, pero (sí) más estudiosos que V.—¿Es su hermano de V. tan aplicado como el mío?—Es tan aplicado como él, pero su hermano de V. es mejor que el mío.—¿Le gusta á V. andar en coche?—Me gusta andar á caballo.—¿Anda su hermano de V. á caballo tan á menudo como V.?—Anda á caballo más á menudo que yo.—¿Le gusta á V. viajar?—Me gusta viajar.—¿Le gusta á V. viajar en invierno?—No me gusta viajar en invierno; me gusta viajar en la primavera y en el otoño.—¿Ha viajado V. alguna vez en invierno?—He viajado á menudo en invierno y en verano.

118. ¿Viaja su hermano de V. á menudo?—No viaja ya, ha viajado mucho en otro tiempo.—¿Cuándo le gusta á V. montar á caballo?—Me gusta montar á caballo por la mañana.—¿Le gusta á V. vivir en Francia?—Me gusta vivir en España.—¿En qué país vive su hermano de V.?—Vive en Alemania.—¿Ha vivido V. mucho tiempo en Alemania?—He vivido poco tiempo en Alemania, pero mucho en Inglaterra.—¿Ha podido V. por fin ver á su hermano?—Al fin he podido verlo.—¿Viene por fin su padre de V.?—Viene.—¿Les gusta á los ingleses viajar por España?—Les gusta viajar por Italia, porque encuentran en España los caminos demasiado malos.—¿Qué tiempo hace?—Hace muy mal tiempo.—¿Hace viento?—Hace mucho viento.—¿Hubo tormenta ayer?—Hubo mucha tormenta.

119. ¿Le gusta á V. ir á pié?—No me gusta ir á pié, pero me gusta ir en carruaje cuando viajo.—¿Quiere V. ir á pié?—No puedo ir á pié, porque estoy cansado.—¿Oye V. el trueno?—Lo oigo.—¿De quién han hablado Vds.?—Hemos hablado de V.—¿Me han alabado Vds.?—No lo hemos alabado (á V.), lo hemos censurado.—¿Por qué me han censurado Vds.?—Porque V. no estudia bien.—¿De qué ha hablado su hermano de V.?—Ha hablado de sus libros, de sus caballos y de sus perros.—¿Qué hace V. (de) noche?—Trabajo en cuanto ceno.—¿Y qué hace V. en seguida?—En seguida (me) duermo.—¿Cuándo bebe V.?—Bebo en cuanto como.—¿Cuándo duerme V.?—Duermo en cuanto ceno.—¿Ha hablado V. al mercader?—Le he hablado.—¿Puede V. trabajar sin hablar?—Puedo trabajar, pero no puedo estudiar el francés sin hablar.—¿Aprende V. por fin alemán?—Lo estoy al fin aprendiendo (lo aprendo).—¿Por qué no lo ha aprendido V. ya?—Porque no he podido encontrar un buen maestro.

120. ¿En qué se ocupa V. cuando no tiene que hacer en casa?—Voy al teatro y al concierto, porque digo con frecuencia: cada cual se divierte como quiere.—Cada uno tiene su gusto: ¿cuál es el de V.?—El mío es estudiar, leer un libro bueno, ir al teatro, al concierto, al baile y montar á caballo.—¿Ha bebido V. aquel vino?—Lo he bebido.—¿Qué le ha parecido á V.?—Me ha parecido muy bueno.—¿Está él malo todavía?—Está mejor.—Me alegro de saber que no está ya malo, pues le quiero.—¿Por qué se arranca su amigo de V. los cabellos?—Porque no puede pagar lo que debe.—¿Se acuesta V. temprano?—Me acuesto tarde, porque no puedo dormir cuando me acuesto temprano.—¿A qué hora se van á acostar sus hijos de V.?—Se acuestan al ponerse el sol.—¿Se levantan temprano?—Se levantan al salir el sol.—¿Se levanta su hijo de V. tarde?—Se levanta temprano, porque no se acuesta nunca tarde.—¿Qué hace cuando se levanta?—Estudia y luego almuerza.

121. ¿No sale antes de almorzar?—Nó; estudia y almuerza antes de salir.—¿Qué hace después de haber almorzado?—Así que almuerza viene á mi casa (*da me*) y vamos á pasearnos á caballo.—¿Va V. á menudo á pasearse?—Voy á pasearme cuando no tengo nada que hacer en casa.—¿Quiere V. pasearse?—No puedo pasearme, pues tengo mucho que hacer.—¿Van sus hijos de V. á menudo á pasearse?—Van á pasearse todas las mañanas después del almuerzo.—¿Va V. á pasearse después de la comida?—Después de comer tomo el té y luego me paseo.—¿Lleva V. á paseo fre-

cuentemente (á) sus hijos?—Los saco á paseo todas las mañanas y todas las tardes.—¿Puede V. ir conmigo?—No puedo ir con V., pues debo sacar á paseo á mi hermanito.—¿Dónde se pasean Vds.?—Nos paseamos en el jardín de nuestro tío.

## LECCIÓN 44

## VERBOS IMPERSONALES

74. Todos los verbos transitivos forman sus tiempos compuestos con el auxiliar *avere*. Se usa del auxiliar *essere* con los verbos reflexivos, con los impersonales y con los intransitivos.

Llover, llueve.  
Nevar, nieva.  
Granizar, graniza.  
Relampaguear.  
Llueve á cántaros.  
El relámpago.  
El sol me da en los ojos.  
La vista.  
El quitasol.

Tronar, truena.  
Brillar, brillante.  
Cerrar.  
No—sino, sólo.

No tiene sino enemigos.  
Sólo tiene enemigos.

Que (conjunción).  
Pues (significando *porque*).  
No puedo pagar á V., pues no tengo más que un duro.

Crear á alguien.  
¿Cree V. á este hombre?  
No lo creo.  
Lisonjear á alguien.

Lisonjearse.  
Se lisonjea de saber francés.

Cuyo.  
De qué, del cuál.  
De quien.

Veo al hombre de quien V. habla.  
Veo al hombre cuyo hermano ha matado á mi perro.

A qué, á quienes.  
A los cuales.

Veo á los niños á quienes ha dado V. los pasteles.

¿A cuáles hombres habla V.?  
Hablo á aquellos á quienes V. ha hablado.

Dirigirse á.  
Encontrar.  
He encontrado (á) los hombres á quienes V. ha hablado.

Obediente, desobediente.

Pióvere, piove.  
Nevicare, nevica.  
Grandinare, grandina.  
Lampeggiare.  
Piove dirottamente.  
Il lampo, il baleno.  
Il sole mi da (negli) agli occhi.  
La vista.  
L' ombrello.  
Tuonare, tuona.  
Brillare, risplendere, risplendente.  
Chiudere.  
Non che.

Non ha che nemici.

Che.  
Perchè, poichè.  
Non posso pagarla, perchè non ho che uno scudo.

Crédere a qualcuno, credere qualcuno.  
Crede a costui? crede costui?  
Non gli credo, non lo credo.  
Adulare qualcuno.

Adularsi, lusingarsi di.  
Si lusinga di sapere il francese.

Il cui.  
Di cui (onde).  
Del quale (dei quali).

Vedo l' uomo di cui (del quale) parla.  
Veggio (vedo) l' uomo, il cui fratello ha ammazzato il mio cane.

A chi, ai quali.

Veggio i fanciulli ai quali ha dato i pasticcini.

A quali uómini parla Ella?  
Parlo a quelli ai quali Ella ha parlato.

Indirizzarsi (dirigersi).  
Incontrare (rincontrare) uno.  
Ho incontrato gli uómini ai quali Ella ha parlato.  
Obbediente, ubbidiente, disobbediente, disubbidiente.

De modo que.  
De manera que.  
Por lo cual.

He perdido mi dinero, de manera que no puedo pagar(le) á V.  
Estoy malo, de modo que no puedo salir.

Malo, enfermo.  
Cepillar.  
El cepillo.

Di maniera che,  
Di modo che, } in guisa che.  
Per cui.

Ho perduto il mio danaro, in guisa che non posso pagarla.  
Sono ammalato, in guisa che non posso uscire.  
Malato, ammalato.  
Spazzolare.  
La spazzola.

122. ¿Por qué no cepilla su primo de V. su vestido?—No lo cepilla, porque tiene miedo de ensuciarse los dedos.—¿Qué le parece á V. este vino?—No me parece bueno.—¿Qué tiene V.?—Tengo ganas de dormir.—¿Tiene su amigo de V. ganas de dormir?—No tiene ganas de dormir, pero tiene frío.—¿Tiene V. sed?—No tengo sed pero tengo mucha hambre.—¿Tiene sueño su criado de V.?—Tiene sueño.—¿Tiene hambre?—Tiene hambre.—¿Por qué no come?—Porque no tiene nada que comer.—¿Tienen hambre sus hijos de V.?—Tienen hambre, pero no tienen nada que comer.—¿Tienen algo que beber?—No tienen nada que beber.—¿Por qué no come V.?—No como cuando no tengo hambre.—¿Por qué no bebe el ruso?—No bebe cuando no tiene sed.—¿Comió su hermano de V. anoche?—Comió un pedazo de carne, un trocito de pollo y un pedazo de pan.—¿No bebió?—Bebió también.—¿Qué bebió?—Bebió un vaso de vino.

123. ¿Ha aprendido V. el inglés?—Lo he aprendido.—¿Lo ha aprendido su hermano de V.?—No lo ha aprendido, porque no ha podido encontrar todavía un buen maestro.—¿Ha comprendido V. á este alemán?—No sé el alemán, de modo que no he podido comprenderlo.—¿Ha visto V. al hombre de quien he recibido un regalo?—No lo he visto.—¿Ha visto V. el hermoso fusil de que (le) he hablado á V.?—Lo he visto.—¿Ha visto su tío de V. los libros de que le he hablado?—Los ha visto.—¿A quién ha hablado V. en el teatro?—He hablado al hombre cuyo hermano ha matado mi hermoso perro.—¿(A) quién ve V. ahora?—Veo al hombre, cuyo criado ha roto mi espejo.—¿Ha oído V. hablar al hombre cuyo amigo me ha prestado veinte liras?—No le he oído hablar.—¿A quién ha oído V.?—He oído al capitán francés, cuyo hijo es mi amigo.—¿Has cepillado el vestido de que te he hablado?—No lo he cepillado todavía.

124. ¿Ha recibido V. el dinero de que necesita?—Lo he recibido.—¿Tengo el papel de que necesito?—V. lo tiene.—¿Tiene su hermano de V. los libros que necesita?—Los tiene.—¿Ha hablado V. á los mercaderes cuyo almacén hemos tomado?—Les he hablado.—¿Ha hablado V. al médico cuyo hijo ha estudiado alemán?—Le he hablado.—¿Han leído Vds. los libros que les hemos prestado?—Los hemos leído.—¿A quién da V. de comer y beber?—A los que tienen hambre y sed.—¿Da V. algo á los niños que son perezosos?—No les doy nada.—¿Nevó ayer?—Nevó y granizó.—¿Llovió?—Llovió.—¿Han escuchado por fin los capitanes á aquel hombre?—Han rehusado (d') escucharlo; todos aquellos á quienes se ha (*s'è indirizzato*) dirigido han rehusado (d') oírlo.—¿A quién ha encontrado V. esta mañana?—He encontrado al hombre de quien soy estimado.—¿Ha dado V. los pasteles á sus discípulos?—No han estudiado bien, de manera que no les he dado nada.

125. ¿Por qué no enciende su hermano de V. el fuego?—No lo enciende, porque tiene miedo de quemarse.—¿Por qué no corta V. su pan?—No lo corto, porque tengo miedo de cortarme el dedo.—¿Quiere V. calentarse?—Quiero calentarme, porque tengo mucho frío.—¿Por qué no se calienta este hombre?—Porque no tiene frío.—¿Se calientan sus vecinos de V.?—Se calientan, porque tienen frío.—¿Se corta V. el pelo (*i capelli*)?—Me corto el pelo (*i capelli*).—¿Se corta su amigo de V. las uñas?—Se corta las uñas y el pelo.—¿Qué hace este hombre?—Se arranca el cabello.—¿En qué se entretiene V.?—Me entretengo lo mejor que puedo.—¿En qué se entretienen sus hijos de V.?—Se entretienen estudiando, escribiendo y jugando.—¿En qué se entretiene su primo de V.?—Se entretiene leyendo los buenos libros de su hermano, y escribiendo á sus amigos.

## LECCIÓN 45

## EXCEPCIONES

75.—Conocida la primera persona de los futuros irregulares, se pueden formar las demás conforme á las reglas dadas. Las siguientes diez y ocho excepciones son las únicas que tienen esas reglas.

Andar,	andare.	Andaré,	andrò (también regular).
Caer,	cadere.	Caeré,	cadrà.
Coger,	cogliere.	Cogeré,	corrò.
Dar,	dare.	Daré,	darò.
Doler,	dolere.	Doleré,	dorrò.
Deber,	dovere.	Deberé,	dovrà.
Hacer,	fare.	Haré,	farò.
Morir,	morire.	Moriré,	morrà (también regular).
Parecer,	parere.	Pareceré,	parrò.
Poner,	porre.	Pondré,	porrà.
Poder,	potere.	Podré,	potrò.
Saber,	sapere.	Sabré,	saprò.
Tener,	tenere.	Tendré,	terrò.
Valer,	valere.	Valdré,	varrò.
Ver,	vedere.	Veré,	vedrà.
Venir,	venire.	Vendré,	verrà.
Querer,	volere.	Querré,	vorrò.
Permanecer,	rimanere.	Permaneceré,	rimarrò.

Cuanto antes.

Quanto prima.

76.—El presente de subjuntivo español precedido del adverbio *cuando*, se traduce al italiano por el futuro de indicativo (1).

¿Ha hecho el sastre mi vestido?	Ha fatto il sarto il mio ábito?
No lo ha hecho todavía, pero lo hará pronto.	Non l' ha ancor fatto, ma lo farà presto.
¿Cuándo lo hará?	Quando lo farà?
Cuando <b>tenga</b> tiempo.	Quando <b>avrà</b> tempo.
¿Cuándo hará V. sus temas?	Quando farà Ella i suoi temi?
Cuanto antes los haré.	Quanto prima li farà.
¿Habrà V. acabado pronto de escribir?	Avrà Ella (avrete) finito di scrivere quanto prima?
Habré acabado pronto.	Quando prima avrò finito.
Pronto habrá acabado su tema.	Quanto prima avrà finito il suo tema.
El lunes próximo.	Lunedì venturo.
El lunes pasado.	Lunedì passato, scorso.
El mes próximo venidero.	Il mese venturo.
¿Irà al concierto el martes próximo?	Egli andrà al concerto martedì venturo?
¿Irán Vds. á alguna parte?	Andranno in qualche luogo?
No iremos á ninguna parte.	Non andremo in verun luogo.
Pertenece, ser de.	Apparteneré.
¿Pertenece V.?	Appartiene Ella?
Pertenezco.	Appartengo.
¿Pertenece este caballo á su hermano de V.?	Questo cavallo appartiene al suo fratello?

(1) Y también por el correspondiente presente de subjuntivo italiano de que más adelante se hablará: *quando* **ABBIA** tempo.

Le pertenece.

¿De quién son (á quién pertenecen) estos guantes?

Pertenecen á los capitanes.

Gli appartiene.

Di chi son questi guanti? A chi appartengono questi guanti?

Appartengono ai capitani; sono dei capitani.

Convenire.

Ésser } convenévole.  
dicévole.

Dimenticare di.

Ho dimenticato **di** farlo. (2)  
Pulire, ripulire, nettare. (3)

Il calamaio.

A crédito, a credenza, a termine.

Véndere a termine.

Il crédito.

Danaro contante, danaro in contante.

Comprar contante, comprare a contanti.

Vender contante, vendere a contanti.

Pagar contante, pagare a contanti.

Vuol Ella comprar a contanti? Vuol Ella comprare a contanti?

Le conviene vèndermi a credenza?

Convenir.

Olvidar.

Se me ha (he) olvidado hacerlo.

Limpia.

El tintero.

A crédito.

Vender á crédito (fiar).

El crédito.

Dinero contante.

Comprar al contado.

Vender al contado.

Pagar al contado.

¿Quiere V. comprar al contado?

¿Le conviene á V. venderme á crédito, al fiado?

¿Qué se le ofrece á V.?

Vengo en busca de su padre de V.

¿Quiere V. aguardar **hasta** su vuelta?

Aguardar.

Hasta.

Caro, cara, caros, caras.

La vuelta, el regreso.

Che desidera, signore?

Domando del suo padre.

Vuol Ella aspettare **fino** al suo ritorno?

Aspettare.

Fino.

Caro, cara, cari, care.

Il ritorno.

126. ¿Saldrá hoy su tío de V.?—Saldrá si hace buen tiempo.—¿Saldrá V.?—Saldré si no llueve.—¿Querrá V. á mi hijo?—Lo querré si es bueno.—¿Pagará V. (á) su zapatero?—Le pagaré si recibo mi dinero.—¿Querrá V. á mis hijos?—Si son buenos y aplicados, los querré; pero si son perezosos y malos, los despreciaré y castigaré.—¿Tengo razón para hablar así?—V. no deja de tener razón.—¿Está escribiendo (escribe) su amigo de V. todavía?—Escribe todavía.—¿No ha acabado V. de hablar?—Pronto habré acabado.—¿Han acabado de leer nuestros amigos?—Habrán acabado pronto.—¿Ha hecho el sastre mi vestido?—No lo ha hecho todavía, pero lo hará pronto.—¿Cuándo lo hará?—Cuando tenga tiempo.—¿Cuándo hará V. sus temas?—Los haré cuando tenga tiempo.

127. ¿Cuándo hará su hermano de V. los suyos?—Los hará el sábado próximo.—¿Cuándo ha visto V. á su tío?—Lo he visto el domingo último.—¿Irán sus primos de V. al baile el martes próximo?—Irán al baile.—¿Cuándo me enviará V. el dinero que me debe?—Se lo enviaré á V. pronto.—¿Me enviarán sus hermanos de V. los libros que les he prestado?—Se los enviarán á V.—¿Cuándo me los enviarán?—Se los enviarán á V. el mes próximo.—¿Podrá V. pagarme lo que me debe?—No podré pagárselo á V., porque he perdido todo mi dinero.—¿Podrá el americano pagar sus zapatos?—Ha perdido su cartera, de manera que no podrá pagarlos.—¿Verá V. hoy á su padre?—Lo verá.—¿En dónde estará?—Estará en su escritorio.

128. ¿A quién pertenece aquel caballo?—Pertenece al capitán inglés, cuyo hijo le ha escrito á V. un billete.—¿Le pertenece á V. este dinero?—Me pertenece.—¿De quién lo ha recibido V.?—Lo he recibido de los hombres cuyos hijos ha visto V.—¿Ha dicho V. á su hermano que lo aguardo aquí?—Se me ha olvidado decirselo.—

(2) *J'ai oublié de le faire*, en francés.

(3) *Nettoyer*, en francés.

¿Me ha traído V. el libro que me ha prometido?—Se me ha olvidado.—¿(Le) ha traído á V. su tío las carteras que le ha prometido?—Se le ha olvidado traérmelas.—¿Ha escrito V. ya á su amigo?—No he tenido todavía tiempo de escribirle.—¿Se le ha olvidado á V. escribir á su pariente?—No se me ha olvidado escribirle.—¿Le gusta á V. este paño?—No me gusta.—¿Quiere V. enseñármelo?—Quiero enseñárselo á V.—¿Le gustan á su tío de V. estos zapatos?—No le gustan, porque son muy caros.

129. ¿Qué se le ofrece á V., señor?—Vengo en busca de su padre de V.—¿Quiere V. aguardar hasta su vuelta?—No tengo tiempo de aguardar.—¿Vende este mercader á crédito?—No vende á crédito.—¿Le gusta á V. comprar al contado?—No me gusta.—¿En dónde ha comprado V. estos hermosos cuchillos?—Los he comprado al mercader (*dal mercante*) cuyos almacenes vió V. ayer.—¿Se los ha vendido V. á crédito?—Me los ha vendido al contado.—¿Compra V. á menudo al contado?—No tan á menudo como V.—¿(Se le) ha olvidado (á) V. aquí algo?—No se me ha olvidado nada.—¿Le acomoda á V. aprender esto de memoria?—No tengo mucho tiempo para estudiar, de manera que no me acomoda aprenderlo de memoria.

## LECCIÓN 46

En seguida.	Súbito.
Desde luego.	Immantinente.
Al instante.	All' istante.
Ahora mismo.	A momenti, fra poco.
Voy á hacerlo.	Lo faccio súbito: (sto per farlo).
Voy á hacerlo en seguida.	Vado a farlo súbito.
Voy á trabajar.	Lavorerò fra poco.
Hay? (Singular).	C' è? v' è? havvi? (1)
(Plural).	Ci sono? vi sono? sonvi? (2)
No hay. (Singular).	Non c' è (non v' è).
(Plural).	Non ci sono (non vi sono).
¿Habrà?	Vi sarà? ci sarà? (3)
Habrà.	Ci sarà, vi sarà.
¿Hay alguien?	C' è qualcheduno?
No hay nadie.	Non c' è nessuno.
Hay dos hombres.	Sonvi due uómini.
Sentar bien, estar bien.	Star bene.
¿Me sienta bien este vestido?	Mi sta bene quest' ábito?
(Le) sienta á V. bien.	Le sta bene.
¿Le están á V. bien estas botas?	Le stanno bene questi stivali?
Esto le sienta á V. muy bien.	Ciò (questa cosa) le sta benissimo (a maraviglia).
Guardar, conservar, tener.	Tenére (ritenére).
V. hará mejor <i>en</i> .	Ella ferà meglio <i>di</i> .
Yo hará mejor <i>en</i> .	Farò meglio <i>di</i> .
En lugar de conservar su caballo, V. hará mejor en venderlo.	Invece di tenere il suo cavallo, Ella farà meglio di vénderlo.
¿Conservará V. el caballo?	Terrà Ella il cavallo?
Lo conservaré.	Lo terrò.
El turno, la vez.	La volta.
Mi turno.	La mia volta.
A mi vez.	Alla mia volta.
A su vez.	Alla sua volta.

(1) En inglés, *is there?*  
 (2) En inglés, *are there?*  
 (3) En inglés, *will there be?*

Me toca.

Le toca.

} Tocca a me.  
 } Spetta a me.  
 } Spetta a lui.  
 } Tocca a lui.

77. El impersonal *haber* se forma anteponiendo *ci ó vi* á las terceras personas del verbo *essere*: se puede suprimir la *i* cuando la persona empieza por vocal, como: hay, *c' è*; había, *v' era*; pero no se suprimirá la *i* cuando la persona empiece por consonante: hubo, *vi fu*; habrá, *vi sarà*, etc. El *ci ó vi* se omiten cuando se expresa el lugar; porque tanto *vi* como *ci* significan *aquí ó allí*: hay en la calle, *è nella via*; hay animales en el mundo, *sono animali al mondo*. Se suprime también el *ci ó vi* cuando se indica la duración del tiempo, como: hay un mes, *è un mese*; hay ya ocho años, *già sono otto anni*.

78. Aunque en español el verbo se usa siempre en la tercera persona del singular, en italiano se pone en plural cuando el nombre que sigue se halla en este número, como puede observarse en los ejemplos que se acaban de poner. En lugar del verbo *essere* puede también usarse del verbo *avere*, diciendo *ci ha, ci aveva, ci ebbe*, etcétera. Lo primero es más usado.

Agradar, gustar, querer.

Agradar á alguien.

¿Le agrada (á V.) este libro?

Me agrada (me place) mucho.

Haré lo que V. guste, ó quiera.

Cuando llegue el turno de mi hermano.

Cada uno á su vez.

Cuando le llegue á V. su vez.

Nos llegará la vez.

La vez, el turno.

Llegar el turno.

Dar una vuelta.

Dar un paseo.

Correr, corrido.

Detrás del castillo.

Detrás de.

Detrás de él.

Un golpe.

¿Ha dado V. un golpe á ese hombre?

Se lo he dado.

Un bastonazo, un palo.

Un puntapié.

Un puñetazo.

Una cuchillada.

Un fusilazo, un escopetazo.

Un pistoletazo.

Una mirada.

Un rayo.

Dar una cuchillada.

Dar un puñetazo á un hombre.

Tirar, disparar.

Disparar (tirar) un escopetazo.

Tirar un pistoletazo.

Piacére.

Piacére a qualcuno.

Le piace questo libro?

Mi piace molto.

Farò ciò che vorrà.

Quando arriverà il turno di mio fratello: (quando toccherà, ó spetterà a mio fratello).

Ciascuno alla sua volta.

Quando verrà la sua volta (quando toccherà a lei, quando spetterà a lei).

Verrà la nostra } toccherà } a noi.  
 volta } spetterà }

La volta, el turno.

Arrivare il turno.

Far un giro.

Far una passeggiata.

Córrere, corso.

Dietro al castello.

Dietro a (di dietro).

Dietro a lui.

Un colpo.

Ha Ella dato un colpo a costui?

Gliel' ho dato.

Una bastonata, un colpo di bastone.

Un calcio, una pedata.

Un pugno, un cazzotto.

Una coltellata, un colpo di coltello.

Una schioppettata, una fucilata, un colpo di fucile.

Una pistoletata, un colpo di pistola.

Un' occhiata, un colpo d' occhio.

Un colpo di fúlmene.

Dare una coltellata.

Dare un pugno (cazzotto) ad un uomo.

Tirare, sparare, far fuoco.

Tirare una schioppettata.

Sparare un schioppo.

Tirare un colpo di pistola.

Tirar(le) á uno un escopetazo.  
Le he tirado un escopetazo á aquel pá-  
jaro.  
He tirado dos escopetazos.

He tirado tres escopetazos. (Disparé tres  
veces.)

¿Cuántas veces (le) ha tirado V. á ese  
pájaro?

Le he tirado muchas veces.

He oído un escopetazo, un tiro de fusil.  
El puño.

Echar una mirada sobre alguien ó  
alguna cosa.

¿Ha echado V. una mirada sobre ese  
libro?

Oír decir (*To hear of.*)

¿Ha oído V. hablar de su hermano?

Oigo, oyes, oye.

Oímos, oís, oyen.

La media, las medias.

Tirare un colpo di fucile a qualcuno.  
Ho tirato una schioppettata a quell' uc-  
cello.

Ho fatto fuoco due volte. (*He hecho fuego  
dos veces.*)

Ho sparato tre colpi.

Quante volte ha Ella tirato a quell' uc-  
cello?

Gli ho tirato parecchie volte.

Ho inteso un colpo di fucile.

Il pugno.

Gettare un' occhiata sopra uno, ó  
qualche cosa.

Ha Ella gettato un' occhiata su cotesto  
libro?

Udir (sentir) parlare.

Ha Ella udito parlare del suo fratello?

Odo, odi, ode.

Udiamo, udite, ódono.

La calza, le calze.

130. ¿Hay alguien en el almacén?—No hay nadie.—¿Hay mucha gente en el teatro?—Hay mucha gente.—¿Ha devuelto V. (*reso*) los libros á mi hermano?—No se los he devuelto todavía.—¿Hasta cuándo piensa V. tenerlos?—Pienso tenerlos hasta el (*fino á*) sábado próximo (*venturo*).—¿Hasta cuándo piensa V. tener mi caballo?—Pienso tenerlo hasta la vuelta de mi padre.—¿Ha limpiado V. (*ripulito*) mi cuchillo?—No he tenido tiempo todavía, pero voy á hacerlo al instante.—¿Por qué no ha trabajado V.?—No he podido todavía.—¿Qué ha tenido V. que hacer?—He tenido que limpiar (*nettare*) su tapete de V. y que componer sus medias de hilo.—¿Guarda nuestro amigo su quitasol?—Lo guarda; pero en vez de guardarlo hará mejor en venderlo, porque está usado.—¿Rompe su libro su hijo de V.?—Lo rompe; pero no tiene razón para romperlo, porque en vez de romperlo hará mejor en leerlo.

131. ¿Por qué da su criado de V. una cuchillada á este hombre?—Le da una cuchillada porque el hombre le ha dado un puñetazo.—¿Cuál de estos dos discípulos empieza á hablar?—El que es estudioso empieza á hablar.—¿Qué hace el otro que no lo es?—También empieza á hablar; pero no sabe leer ni escribir.—¿A qué ha tirado V.?—(Le) he tirado á un pájaro.—¿Ha disparado V. un fusilazo á este hombre?—Le he disparado un pistoletazo.—¿Por qué le ha tirado V. un pistoletazo?—Porque me ha dado una cuchillada.—¿Cuántos tiros ha disparado V. á ese pájaro?—Le he disparado dos tiros.—¿Lo ha matado V.?—Lo he matado al segundo tiro.—¿Ha matado V. aquel pájaro?—Lo he matado al cuarto tiro.—¿Tira V. á los pájaros que ve V. sobre los árboles, ó á los que ve en los jardines?—No tiro á los que veo en los árboles ni á los que veo en los jardines, sino á los que distingo en el castillo, detrás del bosque.

132. ¿Cuántos tiros nos han disparado los enemigos?—Nos han disparado varias veces.—¿Han matado á alguien?—No han matado á nadie.—¿Tiene V. ganas de tirar á aquel pájaro?—Tengo ganas de tirarle.—¿Cuándo ha disparado el capitán?—Disparó cuando sus soldados dispararon.—¿Ha echado V. una mirada sobre ese hombre?—He echado una mirada sobre él.—¿Qué ha hecho V. de mi libro?—Lo he puesto sobre su baúl de V.—¿Debo responder(le) á V.?—V. me responderá cuando llegue su vez.—¿Ha dado V. un paseo esta mañana?—He dado una vuelta por el jardín.—¿Por qué corre V.?—Corro porque veo á mi mejor amigo.—¿Quién corre detrás de nosotros?—Nuestro perro corre detrás de nosotros.—¿Distingue V. aquel pájaro?—Lo veo detrás del árbol.

## LECCIÓN 47

¿Cuánto tiempo hace?

¿Hace mucho tiempo que ha almorza-  
do V.?

¿Cuánto tiempo hace que ha almorza-  
do V.?

Hace.

No hace mucho tiempo que he almor-  
zado.

Hace muchísimo tiempo que...

Hace poco tiempo que...

¿Cuánto tiempo hace que ha oído V. ha-  
blar de su hermano?

Hace un año que he oído hablar de él.

No hace más que un año que...

Hace más de un año que...

Más de nueve.

Más de veinte veces.

Apenas hace seis meses que...

Hace algunas horas.

Hace media hora.

Hace dos años.

Un mes ha.

Quince días ha.

¿Hace mucho tiempo que está V. en Es-  
paña?

Hace dos años que vivo (estoy) aquí.

Hace tres años que está en Cadiz.

¿Cuánto tiempo hace que tiene V. este  
caballo?

Hace cinco años que lo tengo.

Desde.

Hace.

¿Desde cuándo?

¿Desde cuándo está aquí?

Hace tres días.

Hace un mes.

Lo he visto más de veinte veces.

Hace seis meses que no le he hablado.

Desde que no veo á V. ha llovido muy á  
menudo.

Tirar, arrojar.

¿Ha tirado V. algo?

Nada he tirado.

Pasar por.

Delante de.

Pasar por delante de alguien.

Pasar por delante de un lugar.

Un lugar, un sitio.

Acabar de.

Acabo de ver á su hermano de V.

Lo acabo de recibir.

Quanto è?

È molto tempo che Ella ha fatto cola-  
zione?

Quanto è che Ella ha fatto colazione?

È.

Non è molto tempo che ho fatto cola-  
zione.

È moltissimo tempo che...

È poco tempo che...

Quanto tempo è che ha udito parlare del  
suo fratello?

È un' anno che ho udito parlare di lui.

È solamente un' anno che...

È più d' un' anno che...

Più di nove.

Più di venti volte.

Sono appena sei mesi che...

Sono alcune ore (è qualche ora).

Fa mezz' ora; (mezz' ora fa); è una  
mezz' ora.

Sono due anni.

Un mese fa.

Sono quindici giorni.

È molto tempo che Ella è in Ispagna?

Son due anni che sto qui.

Son tre anni che è in Cádice.

Quanto tempo è ch' Ella ha questo ca-  
vallo?

Sono cinque anni che l' ho.

Dacchè (che).

Da. (*Depuis*, en francés.)

Da quando in quà? (Da quanto tempo?)

Da quanto tempo è qui?

Da tre giorni.

Da un mese. (*Depuis un mois*, en francés.)

L' ho veduto più di venti volte.

Sono sei mesi che non gli ho parlato.

Dacchè non l' ho veduta ha piovuto  
spessissimo.

Gettar via (*To throw away*, en inglés).

Ha Ella gettato via qualche cosa?

Non ho gettato via niente.

Passare.

Davanti (innanzi). (*Pueden ó nó re-  
gir a*)

Passar davanti a qualcuno.

Passar davanti ad un luogo.

Un luogo.

Poco fa, poc' anzi, testè, ora, or  
ora, in questo punto, appunto.

Ho visto il suo fratello (poc' anzi) poco fa.

L' ho ricevuto or ora.